

Es de profunda emoción y orgullo presentar esta amplia exposición de artes visuales, que ofrecemos como actividad inaugural en el plano de la cultura, de nuestra gestión al frente de la Embajada de la República Dominicana en Italia.

Hoy traemos el alma de la tierra dominicana en la voz de uno de sus más grandes y representativos poetas, Don Manuel Del Cabral, y en las imágenes que esa voz ha inspirado en la obra del pintor Alejandro Cabral, su hijo, y en la de las de las fotografías, el grupo VISIONES X OCHO.

Estas ocho artistas abordan el mismo tema, la visión de la inmensa obra creadora del poeta, desde el prisma de las características personales de cada una de ellas. Con espontaneidad y valentía han sabido descifrar el contenido que se esconde en cada poema y que relata la mística de lo cotidiano, lo anecdótico, lo caribeño y lo profundamente humano.

Su hijo Alejandro, también nos conmueve con la riqueza de sus pinturas. Experimenta con un cromatismo intenso, de colores casi puros, adentrándose entre el sujeto y la luz de los objetos. Da un paso adelante en su evolución hacia el nivel más complejo del simbolismo y la sofisticación de la técnica, limpia, clara, vibrante, vital.

Don Manuel Del Cabral es el más antologado y difundido de los poetas dominicanos. Por su poesía de corte político y social y por sus novelas, ocupa en la literatura iberoamericana un importante sitio junto a Neruda, Huidobro y Octavio Paz. El personaje por él creado, "Compadre Mon" es un arquetipo de la dominicanidad, uno de esos símbolos en los cuales adquieren voz los que no tienen voz. Es la voz desgarradora y desgarrada del oprimido, donde lo universal de la condición humana y de la lucha por ser se vierte en el molde de una identidad colectiva concreta, en este caso, la del hombre dominicano.

Alba María Cabral-Peña Gómez
Embajadora de la República Dominicana
en Italia



EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
EN ITALIA



Ministero di Relazioni Esterne
CONSULADO GENERAL
ENTE COMMERCIALE
REPÚBLICA DOMINICANA
IN ITALIA



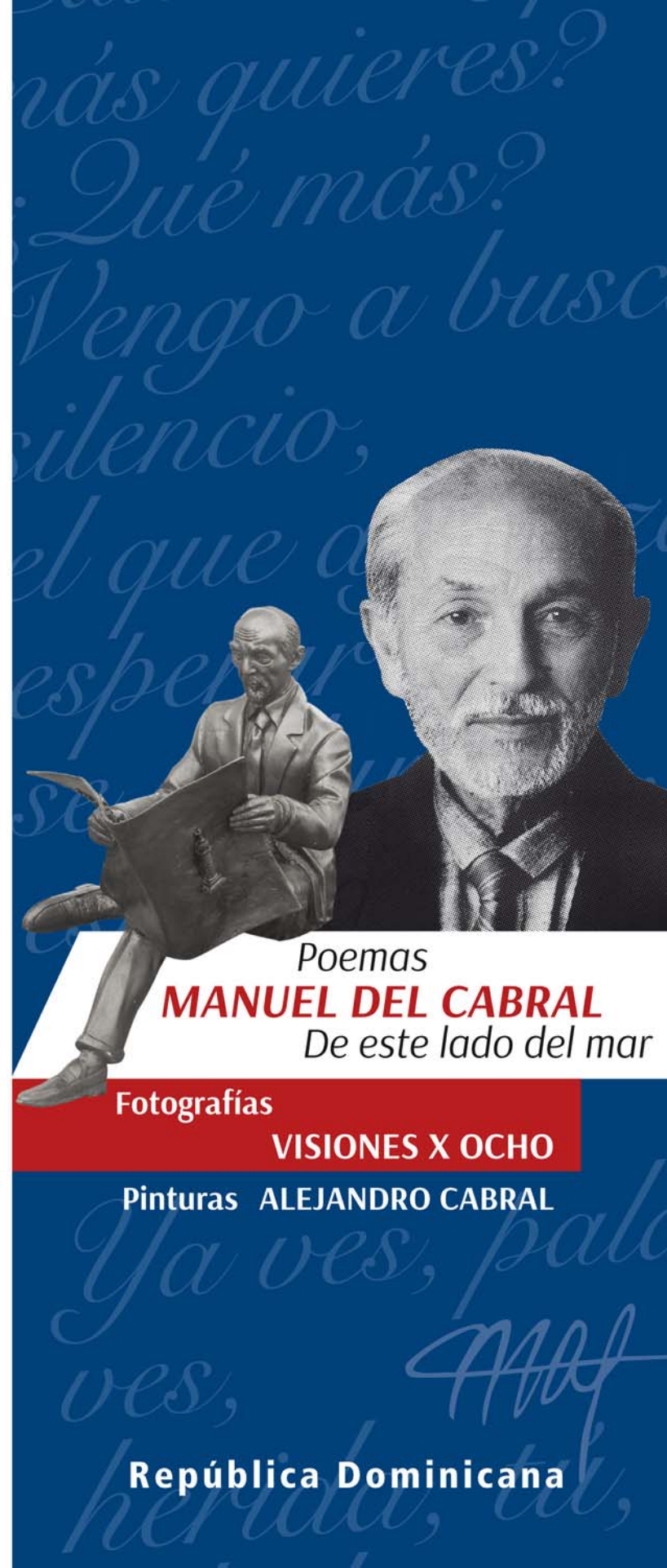
ORDINE DEGLI AVVOCATI
DI GENOVA

Mostra Manuel Del Cabral
Da Giovedì 21 Febbraio a Mercoledì 6 Marzo 2019

Ordine Degli Avvocati di Genova
Centro Cultura, Formazione e Attività Forense
Via XII Ottobre no.3 - 2° piano
16121 Genova (GE)

Orario:
da Lunedì a Venerdì: 9,30 -12,30
Martedì 14,00 – 17,30

Escultura en bronce: Juan Gilberto Núñez



Poemas
MANUEL DEL CABRAL
De este lado del mar

Fotografías
VISIONES X OCHO

Pinturas **ALEJANDRO CABRAL**

República Dominicana

È con profonda emozione e orgoglio che presentiamo quest'ampia mostra di arti visive, che viene offerta come attività inaugurale sul piano della cultura, della nostra gestione al fronte dell'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia.

Mostriamo oggi l'anima della terra dominicana nella voce di uno dei suoi poeti più importanti e rappresentativi, Manuel del Cabral, e nelle immagini che questa voce ha ispirato nell'opera del pittore Alejandro Cabral, suo figlio, e delle abili fotografie del gruppo VISIONES X OCHO.

Queste otto artiste trattano lo stesso tema, la visione dell'estesa opera creativa del poeta, secondo il prisma delle caratteristiche personali di ciascuna di loro. Con spontaneità e vigore hanno saputo decifrare il contenuto che si nasconde in ogni poesia e che espone la mistica della quotidianità, dell'aneddotica, dello spirito caraibico e profondamente umano.

Anche il figlio Alessandro ci commuove con la ricchezza dei suoi dipinti, sperimentando con un intenso cromatismo, di colori quasi puri e addentrandosi tra il soggetto e la luce degli oggetti. Fa un passo avanti nella sua evoluzione verso un livello più complesso di simbolismo e sofisticazione della sua tecnica, pulita, chiara, vibrante e vitale.

Manuel Del Cabral è il poeta dominicano che più figura nelle raccolte antologiche e che maggior diffusione ha goduto fuori dal suo paese. Con la sua poesia di tipo politico-sociale e i suoi romanzi occupa un posto importante nella letteratura iberoamericana, vicino a Neruda, Huidobro e Octavio Paz. Il personaggio "Compadre Mon" da lui creato è l'archetipo della dominicanità, uno dei simboli nei quali trovano una voce quelli che non hanno voce. È la voce straziante e straziata dell'oppresso, dove l'universalità della condizione umana e della lotta per esistere si versa nel crogiuolo di una identità collettiva concreta, in questo caso dell'uomo dominicano.

Alba María Cabral-Peña Gómez
Ambasciatrice della Repubblica Dominicana
in Italia



MARITZA ÁLVAREZ

Santo Domingo, 1954. Pintora, dibujante y fotógrafa.

Miembro de Fotogrupo y de la Fédération Internationale de l'Art Photographique, desde 1992. Fundadora y directora de VISIONES X OCHO. Editora de la sección Cámara Oscura de la revista Artes en Santo Domingo, 2003-2006. Autora del libro fotográfico Jardines de luz/ Cementerios Dominicanos, 1999.

Se inicia en la fotografía artística en 1992. Ha recibido diferentes premios y distinciones, participando en numerosas bienales y concursos nacionales e internacionales. Ha expuesto individual y colectivamente en museos y galerías de República Dominicana, Puerto Rico, Estados Unidos, Alemania, Perú. Sus trabajos se encuentran en colecciones privadas y públicas y su obra aparece reseñada en publicaciones especializadas del arte dominicano.

Santo Domingo, 1954. Pittrice, disegnatrice e fotografa.

Membro del Fotogrupo e della Federazione Internazionale d'Arte Fotografica dal 1992. Fondatrice e direttrice di VISIONES X OCHO. Editrice della sezione Camera Oscura della rivista Artes di Santo Domingo, 2003-2006. Autrice del libro fotografico Giardini di Luce/Cimiteri Dominicani, 1999. Inizia la fotografia artistica nel 1992. Ha ricevuto diversi premi e distinzioni, partecipando a numerose biennali e concorsi nazionali e internazionali. Ha esposto individualmente e collettivamente in musei e gallerie della Repubblica Dominicana, Porto Rico, Stati Uniti, Germania e Perú. I suoi lavori si trovano in collezioni private e pubbliche e le sue opere compaiono nelle rassegne delle pubblicazioni specializzate sull'arte dominicana.

HUESPED SÚBITO
OSPITE SUBITO



ÁNGELA CABA

Psicóloga y Artista Visual. Profesora Universitaria. Ha realizado cursos y diplomados de fotografía en Casa Fotográfica, Altos de Chavón, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM), Centro de la Imagen, Casa de Las Américas de La Habana, y Node Center de Berlín. También es Diplomada en Artes Visuales por la PUCMM y el Museo Bellapart y ha realizado una Maestría en Artes Visuales en la Universidad Autónoma de Santo Domingo, UASD. Ha exhibido su trabajo desde 1995 junto a Visiones X Ocho y otros colectivos, en República Dominicana, Alemania, Francia, España y Puerto Rico, en propuestas como: Mujeres sin Piel, Homenaje a Francia, Flores y Frutos, Una Mirada a la Mujer Dominicana, Diez Fotógrafas Dominicanas, Homenaje a la Ancianidad, entre otras.

Psicologa e Artista Visuale. Professoressa Universitaria. Ha organizzato corsi anche a livello di laurea nella Casa Fotografica, Altos de Chavón, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra (PUCMM), Centro dell'Immagine, Casa de las Américas dell'Avana e Node Center di Berlino. Si è laureata in Arti Visive presso la PUCMM e il Museo Bellapart e ha conseguito un dottorato in Arti Visive all'Università Autonoma di Santo Domingo (UASD). Ha esposto dal 1995 insieme a Visiones x Ocho e in altre collettive nella Repubblica Dominicana, Germania, Francia, Spagna e Porto Rico, con proposte come: Donne senza Pelle, Omaggio alla Francia, Fiori e Frutta, Uno Sguardo sulla Donna Dominicana, Dieci Fotografe Dominicane, Omaggio alla Vecchiaia, ed altre.

COMPADRE MON
COMPARE MON

ALEJANDRO CABRAL



PINTURAS

Desde 1976 ha participado en diferentes exposiciones individuales y colectivas, nacionales y extranjeras, así como en bienales de Chile y Brasil. Sus obras se encuentran en diferentes museos nacionales e internacionales.

Subdirector del Museo de Arte Moderno de



MARY ROSA JIMENEZ

Nació en Lima, Perú, de padre dominicano y madre inglesa. Tomó cursos de fotografía en la Universidad Americana de París. Empezó su carrera fotográfica en 1989. Sus trabajos exploran entornos tanto urbanos como rurales siendo su tema favorito la captura de reflejos en vitrinas y cristales. A través de estas imágenes persigue llevar al espectador a mundos originales y propios, donde lo real e irreal se confunden en uno. Existen dos marcadas tendencias en sus trabajos: uno es el color, producto de haber crecido en una isla tropical y el otro es la moda, resultado de haber cubierto como fotógrafa y reportera durante más de seis años las pasarelas de moda de París. Ha expuesto y participado en varias exposiciones individuales y en numerosas colectivas en la República Dominicana, Puerto Rico, Francia, Alemania, España, México, Portugal, Abu Dhabi y Nueva York.

Nata a Lima, Perú, da padre dominicano e madre inglese. Ha frequentato corsi di fotografia presso l'Università Americana di Parigi. Ha cominciato la sua carriera fotografica nel 1989. I suoi lavori esplorano tanto motivi urbani come rurali e il suo tema favorito è l'immagine riflessa su vetrine e cristalli. Per mezzo di queste immagini cerca di trasportare lo spettatore in mondi originali e personali, dove realtà e irrealtà si confondono. Due sono le tendenze rilevanti nelle sue opere: una è il colore, avendo vissuto in un'isola tropicale, e l'altra è la moda, avendo partecipato come fotografa e giornalista alle passerelle di moda di Parigi per più di sei anni. Ha esposto e partecipato a varie esposizioni individuali e numerose collettive nella Repubblica Dominicana, Porto Rico, Francia, Germania, Spagna, Messico, Portogallo, Abu Dhabi e New York.

MUJER CON ANILLO
DONNA CON ANELLO



LORENA ESPINOZA

Diseñadora Gráfica, feminista y activista por los derechos humanos. Desde 1999 ha realizado exposiciones individuales y colectivas en República Dominicana, Ecuador, Guatemala, Puerto Rico, Perú, México, Paraguay. Ha participado en diversos colectivos y en proyectos fotográficos. En los últimos años se ha dedicado a registrar los movimientos sociales con énfasis en las demandas de derechos de las mujeres dominicanas.

Disegnatrice grafica, femminista e attivista per i diritti umani. Dal 1999 ha realizzato esposizioni individuali e collettive nella Repubblica Dominicana, Ecuador, Guatemala, Porto Rico, Perú, Messico e Paraguay. Ha partecipato a diverse collettive e progetti fotografici. Negli ultimi anni si è dedicata a registrare i movimenti sociali con particolare attenzione alle richieste per i diritti delle donne dominicane.

NEGRO SIN ZAPATOS
NERO SENZA SCARPE

León Jiménes y la enciclopedia de arte de C. Gerón.

EsPresidentedelFundaciónManueldelCabral. Su obra se caracteriza por una gran experimentación de materiales y técnicas, como el arte por fax, computación y diversas técnicas de la fotografía y fotomontajes. Cabe destacar su serie "Llamando desde Andrómeda", de un total de 10 piezas. También se destacan sus diseños de joyas con la utilización de piedras y elementos autóctonos.



VILMA CABRERA

Abogada y fotógrafa. Realizó estudios de fotografía la Escola Internacional Fotografia Grisart de Barcelona, España, como la Especialización en Procesos Creativos. En República Dominicana ha tomado cursos técnicos en Altos de Chavón, el Centro de la Imagen, con el Profesor Gerardo Suárez del Real. Desde 2001 exhibe su trabajo junto a Visiones X Ocho y el Circuito Fotográfico, en muestras individuales y junto a otros colectivos en la República Dominicana, Martinica y España en propuestas como: Fotógrafos Antillanos, Mujeres presentan Mujeres, Cinturón Verde, Mujeres Sin Piel, En Vilo, Doña Fifa, Con-Secuencias, Peligrosa Vacilación Entre La Pasión de Vivir y El Sacrificio, entre otras.

Avvocatessa e fotografa. Ha seguito studi di fotografia a Barcellona (Spagna), alla Scuola Internazionale di Fotografia Grisart, con specializzazione in Processi Creativi. Nella Repubblica Dominicana ha frequentato corsi tecnici ad Altos de Chavón, al Centro dell'Immagine con il Professore Gerardo Suárez del Real. Dal 2001 espone i suoi lavori insieme a Visiones x Ocho e il Circuito Fotografico, in mostre individuali e collettive nella Repubblica Dominicana, Martinica e Spagna, con proposte come: Fotografi Antillani, Donne presentano Donne, Cintura Verde, Donne senza Pelle, In Bilico, Doña Fifa, Conseguenze, Pericoloso Vacillamento tra la Passione di Vivere e il Sacrificio, ed altre.

AGUA
ACQUA

DIPINTI

Dal 1976 ha partecipato a diverse esposizioni individuali e collettive, nazionali e internazionali, nonché a biennali in Cile e Brasile. I suoi lavori si trovano in vari musei nazionali ed esteri.

Ha realizzato murali nella Vicedirettore del Museo d'Arte Moderna della Repubblica Dominicana dal 1998 al 2008. Ha insegnato per molti anni arti plastiche in diverse



MONIKA PIMENTEL

Fotógrafa profesional, formada en este campo y en publicidad en Barry University de Miami y en el Instituto de Fotografía SPEOS de París. Desde el 2000 ha participado en exposiciones de fotografías en diversos salones en Santo Domingo, Santiago y Miami Shores, EE. UU, incluyendo la XXIII Bial Nacional de Artes Visuales. En el 2003 y 2004 ganó el Segundo y el Tercer premio, respectivamente, por sus instalaciones fotográficas en el concurso de Arte Barceló, en Santo Domingo. Se dedica a la fotografía profesional.

Fotografa professionista. Ha ricevuto la sua formazione fotografica alla Barry University di Miami, all'Istituto di Fotografia SPEOS di Parigi e al Centro di Fotografia e Immagine EFTI di Madrid. Dal 2000 ha partecipato a mostre fotografiche in diverse gallerie di Santo Domingo, Santiago e Miami Shores, Stati Uniti, inclusa la XXIII Biennale Nazionale di Arti Visive. Nel 2003 e 2004 ha vinto rispettivamente il Secondo e Terzo Premio con le sue istallazioni fotografiche nel Concorso de Arte Barceló a Santo Domingo. Si dedica alla fotografia professionistica.

PULULA
PULULA

scuole dominicane.

In omaggio ai suoi 25 anni dedicati all'arte, l'Unión Latina, UNESCO, ha organizzato un'esposizione retrospettiva delle sue opere nella sede di Santo Domingo.

Ha realizzato murali nella Metropolitana di Santo Domingo e di Curacao. Impegnato nella cultura da tempo, è citato in libri d'arte domiicani tali come La collezione E.León Jiménes



SCARLETT VICTORIA

Miembro de Fotogrupo, de la Fédération Internationale de l'Art Photographique y de Visiones X Ocho. Miembro fundador de Fotogrupo Wilfredo García. Estudios realizados en Altos de Chavón, República Dominicana y el International Center of Photography (ICP), New York. Fotógrafa artística. Realiza proyectos para agencias publicitarias, revistas y compañías comerciales. Ha participado en exposiciones nacionales e internacionales, de manera individual y colectiva. Ha exhibido su trabajo desde 1995 junto a Visiones X Ocho y otros colectivos, en República Dominicana, Alemania, Francia, España y Puerto Rico, en propuestas como: Mujeres sin Piel, Homenajea Francia, Flores y Frutos, Una Mirada a la Mujer Dominicana, Diez Fotógrafas Dominicanas, Homenaje a la Ancianidad, entre otras. También participó en la XX Bial de Artes Visuales, del Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, entre otras.

Membro del Fotogrupo, della Federazione Internazionale d'Arte Fotografica e di VISIONES X OCHO. Studi seguiti a Altos de Chavon, Repubblica Dominicana e a New York nel Centro Internazionale di Fotografia (ICP). Fotografa artista. Realizza progetti per agenzie pubblicitarie, riviste e aziende. Ha partecipato individualmente e collettivamente a varie esposizioni nazionali e internazionali. Ha esposto dal 1995 con Visiones x Ocho e altre collettive nella Repubblica Dominicana, Germania, Francia, Spagna e Porto Rico, in proposte come: Donne senza Pelle, Omaggio a Francia, Fiori e Frutta, Uno Sguardo sulla Donna Dominicana, Dieci Fotografe Dominicane, Omaggio alla Vecchiaia, ed altre. Inoltre, ha partecipato alla XX Biennale di Arti Visive del Museo d'Arte Moderna di Santo Domingo.

LA CARGA
IL PESO

e l'Enciclopedia d'arte di Cándido Gerón.

Presiede la Fondazione Manuel del Cabral.

La sua opera é caratterizzata da una grande sperimentazione con materiali e tecniche varie, come arte per fax e computer, diverse tecniche fotografiche e fotomontaggi. Vale la pena evidenziare la sua serie "Llamando desde Andrómeda" composta da 10



MARIEL PIMENTEL

Fotógrafa profesional, adquirió su formación fotográfica en Barry University de Miami, el Instituto de Fotografía SPEOS de París y en el Centro de Fotografía e Imagen EFTI de Madrid. Desde el año 2000 ha participado en exposiciones fotográficas en Santo Domingo, Santiago, Miami y España. Trabajó como fotógrafa profesional desde su Estudio Fotográfico en Santo Domingo hasta el 2015, especializándose en fotografías de niños y reportajes de bodas. Actualmente reside en México, DF, donde trabaja de manera independiente en fotografía.

Fotografa professionista, ha ricevuto la sua formazione professionale nella Barry University di Miami, l'Istituto di Fotografia SPEOS di Parigi e nel Centro di Fotografia e Immagine EFTI di Madrid. Dal 2000 ha partecipato a mostre fotografiche a Santo Domingo, Santiago, Miami e Spagna. Ha lavorato come fotografa professionista nel suo studio fotografico di Santo Domingo fino al 2015, specializzandosi in fotografie di bambini e servizi giornalistici di nozze. Attualmente vive a Città del Messico, D.F. dove lavora come fotografa indipendente.

DONDE LA VOZ PARECE
MÁS DEL ÁRBOL
DOVE LA VOCE SEMBRA
PIÙ QUELLA DELL'ALBERO

pezzi. Inoltre, spiccano i suoi disegni di gioielli, nei quali utilizza pietre ed elementi autoctoni.

PERO ES, dal libro "Célula del Mar"

PERO ES PERÒ È